



Cảm-tạ Thánh-Chúa. — A-lê-lu-gia! Đức Chúa Cha đã nhậm lời khẩn-thiết của các tôi-tớ và con-cái Ngài khắp Hội Tin-Lành Đông-Pháp, là những người giúp-đỡ tôi. Nay Ngài đã khiến tôi từ chết sống lại, và hứa cho phép tôi sẽ gặp-gỡ quý ông bà anh chị tại Hội-đồng Tổng-liên ở Tourane để làm cái tượng-trung sống mà bày-tỏ ân-diễn lớn và quyền-phép hay chữa bệnh của Đức Chúa Jê-sus. Vậy, xin thành-tâm kính mời con-cái Chúa khắp cõi Đông-Pháp sẽ đến dự Hội-đồng Tổng-liên sắp tới đây, để cùng nhau ra mắt Chúa và lãnh phước mới của ân-diễn dư-dật Ngài đã hứa ban cho chúng ta. Xin hãy đồng-thinh cùng tôi lớn tiếng hát A-lê-lu-gia, ngợi-khen Cứu-Chúa Jê-sus về việc Ngài đã làm, đương làm và sắp làm lớn hơn nữa trong cõi Việt-Nam chúng ta. Amen. — *Hội-Trưởng: Lê-Đình-Tươi, 173, Bd. Galliéni, Saigon.*

Thánh-Kinh Báo xin thành-thực cảm ơn các anh em đã giúp-đỡ sau đây: Ông Nguyễn-đức-Phiên, Phú-lãnh, 2.00; ông Võ-văn-Nam, Cần-thơ 3.00; ông bà Huỳnh-kim-Diêu, Cần-thơ, 10.00; ông Huỳnh-Diêu Faifoo, 1.00; ông Nguyễn-Tề, Trường-an, 1.00. Cầu Chúa ban phước dư-dật cho anh em. — *T. K. B.*

Thánh-thơ Công-hội xin thành-thực cảm ơn các anh chị em đã giúp-đỡ sau đây: các Hội Tam-kỳ 2.00, Quảng-ngãi 1.80, Tourane 5.00, Đại-an 1.00, Huế 3.00, Faifoo 5.00; ông Tô-Thằng, Quảng-ngãi, 1.30; cụ Huỳnh-Diêu, Faifoo, 1.00; ông Trần-như-Hối, Đồng-hới, 0.50. — *Chơ-kỳ: Tôn-thất-Thủy.*

BẮC-KỲ

Ủy-ban Thương-du Bắc-hạt xin thành-thực cảm ơn các anh em giúp-đỡ sau đây: Hội Lạng-son, 1.00; Hội Phủ-lý: 1.00. — *Thủ-quỹ: Vũ-đức-Thọ.*

Địa-hạt Bắc-kỳ nhận được những số tiền sau đây của các Hội-Thánh và các ông bà dâng cho công-việc Chúa:

Về tháng *Février*: các Hội Hà-nội 55.00 Hải-phòng 10.00; bà cụ Xuân-Sinh 30.00; ông bà Đặng-thế-Mẫn, 1.00; ông bà Mục-sur Cadman, 78.00; nhận của ông Chủ-nhiệm Lê-văn-Thái 241.33.

Về tháng *Mars*: các Hội Hà-nội 60.00, Rạch-giá 9.30; bà cụ Xuân-Sinh, 30.00; ông bà Mục-sur Cadman, 78.00; bà Homer-Dixon, 34.00; ông bà Dương-xuân-Lê, 2.00; cụ Lê-văn-Cúc, 0.40; ông Trần-ngọc-Thanh, 1.00; ông Âu-Anh, 2.00; ông Ng-văn-Minh, 8.00; các đồ-vật dâng của Trung, Nam, Bắc-kỳ đời được 403.70; tiền dâng ở các Hội-đồng Nam-hạt 128.00, Trung-hạt 89.00, Bắc-hạt 319.00; trường Kinh-Thánh Tourane 49.00; ông bà Vũ-Tiệm, 5.00.

Chúng tôi xin thành-thực cảm ơn hết thầy anh chị em. — *Thủ-quỹ: Tôn-thất-Thủy.*

Một chiến-sĩ vào Nước vinh-hiến. — Tôi rất đau-đớn được tin ông Lưu-văn-Ky, nguyên Truyền-đạo ở Sơn-tây, đã tạm-biệt các bạn đồng-chí mà về yên-nghỉ trong hiện-diện của Cứu-Chúa mà ông đã tận-tâm hầu việc.

Tốt-nghiệp trường Kinh-Thánh Tourane từ năm 1931, với một tâm-tình giản-dị, yên-tĩnh, ông đã lặn-lẽ cố-gắng chầu bầy của Chúa và cứu-vớt đồng-bào khỏi vòng tội-lỗi. Trong cơn bịnh-hoạn trầm-trọng, ông vẫn giữ trọn đức-tin, không một lời than-thở. Được Ban Trị-sự Địa-hạt sắp-đặt để ông tạm về nghỉ dưỡng-bệnh ở quê-hương (Faifoo), ông vẫn vui lòng giao-phó đường-lối mình cho Chúa.

Nay ông đã thấy Đấng mà mình kính-mến và hầu việc bấy lâu, tôi xin thay mặt anh em Truyền-đạo ở Bắc-hạt mà nghiêng mình trước chiến-sĩ đã treo gương trung-tín, cùng chia buồn với bà Lưu-văn-Ky và tang-quyên.

Anh em Truyền-đạo vui lòng giúp-đỡ gia-quyên của tôi-tớ Chúa, xin gởi cho ông Chủ-nhiệm của Địa-hạt mình. Đa-tạ! — *Chủ-nhiệm: Lê-văn-Thái.*

Thay mặt Tổng-liên-hội Hội-Tin-Lành Việt-Nam ở Đông-Pháp, xin thành-kính chia buồn tạm với bà Lưu-văn-Ky cùng bốn con với cả tang-quyển về dịp ông Lưu-văn-Ky tạm-biệt qui-quyển cùng chúng ta cả thầy mà về trước nơi vinh-hiền trong nước Chúa chúng ta! Cầu sự an-ủi rất đầy-đủ của Chúa Jê-sus-Christ đờ trên cả qui-quyển.— *Thay mặt ông Hội-trưởng Lê-đình-Tươi: Ông-văn-Huyền.*

Xin trả lời chung.— Có nhiều anh em viết thư hỏi về tình-hình công-việc Chúa ở Bắc. Tôi xin trả lời chung đề anh em rõ. Các chỗ tạm đóng cửa thì đã mở lại ở Hưng-yên, còn các nơi khác thì sắp-đặt người hầu việc Chúa gần như trông-nom. Nhà giảng thì dùng các nhà nhánh, hoặc nhờ nhà tin-đồ.

Sở tiền Nam, Trung và Bắc đã dâng nếu mở lại cả 9 chỗ thì chỉ được hơn ba tháng. Nên dùng số ấy vào số dự-toán chung, rồi đợi ban Trị-sự chung sắp họp lại quyết-định.

Một lần nữa, tôi thay mặt toàn-hạt Bắc thành-thật cảm-tạ anh chị em yêu-qui trong Chúa đã dâng, và hứa sẽ dâng số tiền giúp Bắc-hạt.

Xin làm ơn vì công-việc Chúa mà cứ gọi luôn, để Địa-hạt khỏi lo-ngại về sự cử người và mở lại mấy nơi cần.

Anh em nào lấy các món đồ của Địa-hạt mà chưa gọi tiền về, xin gọi từ nay tới tháng Juillet là cùng, vì số ấy đã vào sổ dự-toán rồi.— *Chủ-nhiệm: Lê-văn-Thái.*

TRUNG-KY

Hội-đồng Thượng-du (Haut Donnai).
— Tạ ơn Chúa, vì Ngài có cho phép chúng tôi nhóm một Hội-đồng trong rừng, tại Bon-Rom, cách Đa-lạt ba ngày đường.

Nhóm từ 12 đến 18 Mars, hiện-diện có ông Mục-sư H. A. Jackson, ông Tâm và tôi, với 95 tin-đồ từ sáu nơi nhóm lại cách vui-vẻ, Chúa có ban phước nhiều. Kết-quả có nhiều tin-đồ được phục-hưng, có 18 tin-đồ hứa dâng phần mười, 15 thanh-niên và thiếu-nữ hứa dâng mình hầu việc Chúa, 38 tin-đồ chịu học chữ, 24 tin-đồ chịu báp-têm, 5 người tin Chúa, trong số đó có một ông chánh-tổng (viện tù-trưởng), làm phép giao cho một đôi-lừa, có dâng cho Chúa một nhà giảng và tư-thất bằng tranh giá đáng hơn 150\$00. A-lê-lu-gia!

Sẽ nhóm một Hội-đồng phần-hưng nữa trong rừng một tuần-lễ, kể từ 25 Avril tại Kon-Dơ. Xin quý ông bà cầu-nguyện cho việc Chúa ở Thượng-du được kết-quả nhiều cho Ngài. Đa-tạ!— *Phạm-văn-Năm.*

Đức-phổ.— Hội-Thánh chúng tôi còn ở trong địa-vị thơ-ấu, chưa đạt đến nền tự-trị, mà lại gặp thời-kỳ quân-bách, song Chúa cũng muốn cho danh Ngài được cả sáng tại đây, nên vừa rồi chúng tôi tiếp-rước Hội-đồng Địa-hạt. Trọn bốn ngày đêm, tin-đồ được dứt-dây đời thiêng-liêng, người ngoại nhóm-hợp đông-đúc mà nghe giảng rất chăm-chỉ. Có 3 linh-hồn ăn-năn tin Chúa. Mặc dầu ít người tin, nhưng cũng đã thỏa-mãn, vì hội giống tốt đã gieo ra, ắt sẽ có kết-quả về sau.

Vậy, xin quý-hội nhớ cầu-nguyện cho Hội-Thánh chúng tôi tiến bước lên nền tự-trị được hoàn-toàn, và cho 3 linh-hồn mới tin Chúa được đứng vững. Xin thành-thật cảm ơn trước.— *Tho-kỳ: Huỳnh-Liêu.*

Djiring.— Bởi ơn Chúa, bốn-hội được vững nền tự-trị tự-lập trong ba năm nay. Năm này còn dư tiền sau khi cung lương 40\$ cho ông Truyền-đạo. Ấy là vì anh em tin-đồ yêu Chúa, biết nộp phần mười, như các ông Thư, Quang, Thê, Kế, Ban.

Nguyễn-Nhỏ khi đi qua xóm Mọi mua-bán, thấy Mọi thì lòng anh cảm-động, bèn dâng 5\$00 cho quỹ Thượng-du.

Tin-đồ Djiring là người làm công, không nhà-cửa, điền-sản, mà biết yêu-mến Chúa, quên mình trong khi đau-yếu, đó là ơn Chúa ban cho Hội-Thánh Djiring. A-lê-lu-gia!— *Trịnh-an-Mèo.*

Ban-mê-thuật.— Chúa cho chúng tôi làm chứng đạo trong hơn 40 làng, cách nhau mỗi làng một ngày đường; giảng cho hơn 6 ngàn người nghe, trong số đó có 200 người tin và bỏ các sự dị-đoan, cúng tá-thần bằng heo, trâu, rượu. Vừa rồi mới làm phép báp-têm cho 26 người thuộc chi-phái Mông.

Ông Mục-sư Jackson mới tổ-chức một Hội-đồng Phục-hưng ở Ban-mê-thuật từ 5 đến 11 Avril, kết-quả được mỹ-mãn.

Chúa mới kêu-gọi một số ít người Pháp và An-nam trở lại cùng Ngài, có lòng tin sốt-sắng và lo việc Chúa.

Chúa cũng cất linh-hồn thầy Nguyễn-Thị, làm thư-ký cho nhà máy Charner ở

Ban-mê-thuật, ngày 4, và đã đưa đám xác ngày 5 Avril cách vinh-hiền danh Chúa.

Xin anh chị em nhờ cầu-nguyện cho năm việc lập-sự Rhadê vừa đi làm-ăn, vừa hầu việc Chúa. Xin cảm ơn lắm.—
Nguyễn-hận-Nhương.

NAM-KỶ

Hội-đồng Địa-hạt Nam-kỷ. — Ngày 18 và buổi mai ngày 19 Février 1942 có nhóm Hội-đồng Thanh-niên; chiều 19, Hội-đồng con-cái các ông Truyền-đạo và Mục-sư; 20, Hội-đồng Truyền-đạo và Mục-sư để cầu-nguyện và bàn-luận những điều công-ích cho chức-vụ Truyền-đạo. Ngày 21 đến 23, Hội-đồng Địa-hạt nhóm lần thứ 17 tại Cần-thơ. Có ước 500 tin-đồ và đại-biểu từ các nơi đến nhóm.

Hiện-diện có các chức-viên Ban Trị-sự Địa-hạt, ông và Mục-sư D. I. Jeffrey, ông Chủ-nhiệm Lê-văn-Thái và ông Phó-viên Tổng-liên-hội Huỳnh-văn-Nga dự-trì. Chúa có dùng ông Jeffrey và ông Thái giảng-dạy cho Hội-đồng cách có quyền, làm cho rung-động cả tâm-linh mỗi thành-giả, ai nấy được cảm-động cách nức-nở và quyết dâng đời mình cho Chúa.

Các ông Mẹo, Tầm, Khải, Trầm và một tin-đồ Mọi làm chứng về việc Thương-du; ông Ngà làm chứng về tàu Tin-Lành.

Ông Huỳnh-minh-Ý có thay mặt cho Bà Trưởng-ban Trường Chúa-nhật là bà E.F. Irwin, mà khuyến-khích về Trường Chúa-nhật và phát giải-thưởng cho chi-hội Sài-gòn được giải nhất trong năm 1941, và đề lời khen Hội-Thánh Phú-xuân. Ông Chủ-nhiệm Nam-hạt có tuyên-bố phát giải-thưởng cho Ban Chứng-đạo Nam-hạt năm 1941; Hội Long-xuyên giải nhất, Hội Phú-xuân giải nhì.

Ông Chủ-nhiệm trình công-việc xây-cất Công-sở Nam-hạt, nhờ Chúa cất bởi đức-tin, nay đã hoàn-thành trên một khu đất rộng-rãi, thị-tứ, giá đáng 5.600\$00. Hiện còn thiếu lại 2.050\$00. Ông Bùi-tự-Do thay mặt cho Chủ-nhiệm mở cuộc lạc-quyên một số tiền cả vừa hứa vừa hiện có là 865\$00. A-lê-lu-gia! Bữa sau, ông Chủ-nhiệm Bắc-hạt có tổ tinh-hình việc Chúa ngoài Bắc đang gặp cảnh thiếu-thốn, không biết nhờ đâu để duy-trì, Hội-đồng hết sức cảm-động, không đành để cho việc Chúa bị ngăn-trở, nên từ người lớn đến con trẻ 3 tuổi đều dâng

tiền-bạc, y-phục, vòng vàng, bông tai, nón, giày, viết máy, khăn đội, đồng-hồ v. v. Các món này đáng giá ước 1000\$ dâng hết cho Bắc-hạt với một số tiền hứa và hiện có là 223\$80. Nhơn dịp cũng quyên cho Công-sở Nam-hạt thêm 305\$50, cả thảy là 1.170\$50, ban Thương-du 65\$00, tàu Tin-Lành 165p.00. Ông Chủ-nhiệm Bắc-hạt có đứng lên cảm ơn Hội-đồng và nói Hội-đồng đã thúc-giục ông vững-vàng trong chức-vụ.

Hội-đồng cũng công-nhận Ban Trị-sự Thanh-niên Nam-hạt vừa mới được bầu-cử xong. Đoàn-trưởng: Lê-trung-Hậu; Phó Đoàn-trưởng: Nguyễn-văn-Xuyến; Thơ-ký: Lê-ngọc-Bích; Tư-hóa: Lê-ngọc-Hương; Phó-viên: Nguyễn-văn-Pháp và Nguyễn-văn-Hà.

Năm nay Địa-hạt có lập một ban «Khuyến khích Tài-chánh» và trình cho Hội-đồng thông-quá. Trưởng-ban: Bùi-tự-Do; Tư-hóa: Trần-hà-Thanh; Thơ-ký: Trần-Hai; Phó-viên: Lê-ngọc-Chấn. Ban này tạm cử một năm.

Tiền dâng hộp trong ba ngày là 105.43. Tiền dâng buổi mai 22 là 32.17, dâng lại cho chi-hội Cần-thơ.

Khai-trình sổ-sách năm 1941 như vậy: **Hội-đồng này:** thâu 732.73, xuất lộ-phi và chi-phi cho Chủ-nhiệm Bắc-hạt và 55 ông Truyền-đạo, cùng các chi-phi khác là 782.56; thiếu 49.83. **Thương-du:** Thâu 535.79, xuất 255.00, dư 28.78. **Tàu Tin-Lành:** thâu 350.74, xuất 323.54, dư 17.10. **Công-quĩ Địa-hạt:** thâu 1.484.98, xuất 1.657.62, thiếu 172.64. **Công-sở Địa-hạt:** thâu 1.841.18, xuất 1.723.78, dư 117.40.

Giá sản-nghiệp Hội Tin-Lành Đông-Pháp, Nam-Hạt được 64.890.28. Số tin-đồ 1940: 7.065 người; báp-têm 1941: 566 người; vào Hội: 61 người; qua Hội 125 người; qua đời 100; ăn-năn 105. Tin-đồ hiện còn 7.455. Cầu-nguyện 1.763 người; kê-cử đạo 892; dâng con trẻ 406; phép-giao 82; học-sinh Tiểu-học-đường 66; Đại-học-đường Tourane: 21 nam, 7 nữ; 47 lần phục-hưng: bán sách nhà in 696.88; Thánh-thơ Công-hội 709.49. Thánh-Kinh Báo 840.30. Tiền thâu năm 1941: 35.844.84. Lương Truyền-đạo 1941: 15.126.60. Xuất các việc bất-thường 17.001.01. Cộng các việc xuất là 32.934.81. Còn lại: quĩ lương Truyền-đạo 521.73; bất-thường 103.55. Cộng 1.807.08.

SS Hôi-Thánh: Cà thây 85 Hôi-Thánh, thê' là hirn n m. ngoái 10. Chia làm 34 Hôi nhánh và 51 Hôi chánh. 85 Hôi áy buôc phSi ty-direrng, chì có 22 Hc)i còn thiú sirc. Vln TruY8n- ao : Có 36 viên Truyen-dao và 26 Myc-str, công là 62.

Hội- òng ia-hat năm tó-i sè nhóm e Nam-vang; còn Hôi- òng Linh-tu sè nhóm vào tháng Octobre, ngày và chS giao cho Ban Tri-sy quyết- jnh.

Có 3 ngircVi ngoai n-n n tin Chúa.

Ban Tri-sy mOl: Chù-nhiêm: ông Kiêu-công-Thào; phó Chù-nhiêm : ô.BCii-ty-Do; Thcr-k : ô. Nguyễn-tán-LQc.; Ttr-hóa : ông Trần-xuân-H ; Phái-viên : ông Hu nh-v n-Ngà và ông Lê-v n-Cung. Hôi- òng c ng bò phiú kín c& Ban Tri-sy ban Chirng- ao: Tong-ban: òng Hu nh-v n -Ngà; Thcr-k : ông Bùi-trí-Hiền ; Tir-hóa : ông Thái-v n-Ngh a.*— *Trich biên-bân. Chù-nhiêm : Kien-công-Th o; Thcf-lq'i: Ngugen-tân-Lôc.*

TRONG GIA - D ÌNH

NGÚ YÊN TRONG CHÚA

Què-so*n.—Câu Nguyen-v n-Da, trircrng-nam ông Nguyễn-Quá, về vó-i Chúa ngày 19-3-42. Thay m t Hôi-Thanh, tôi xin chia buồn cùng tang-quyén. — *Lê-Châu.*

Nhern-ái.—Tôi xin cSm-tayquí ông bã trong Hôi-Thánh Nhan-ái cla dytang-lê bà gia tôi, và c ng giúp- ò- trong sy an-táng. — *Cao-v n-Bqi.*

HÌ-TÍN /

Phúc-yên.—Ngày 23-3-42 có làm phép giaocho thầyTrần-huy-l>ng, tín- Ò Hôi-Thánh V nh-yên, thành-hdn vó*i cô Nguyễn-thi- ircVng, ái-n cu Chấp-sy Nguyễn- irc-Bàng.

Xin Chúa cho hai ban ucrc hiràng hanh-phúc gia- ình. — *Dirong-ttr- p.*

CAU-NGUYÍN

Xin cầu-nguyfn cho cô Trần-thi-N m, au bai rã"t n\$ng, têu-tri tai duāng-ircrng CSn-tho-.